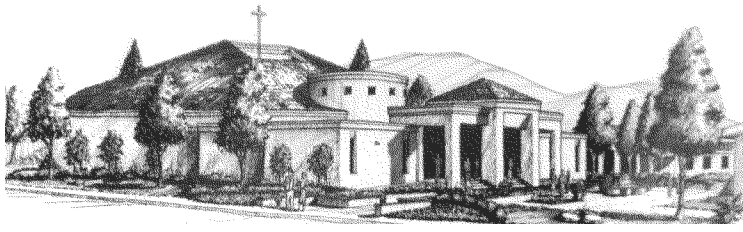


天主教聖谷東區中文週訊



乙年復活期第三主日

主曆二〇一八年四月十五日

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：耶穌基督戰勝死亡

D 3/4 VICTORY

0 3 3 | 4 -- | 3 5 5 | 6 -- | 5 5 i | 7 -- | i -- ||
對經：阿肋路 亞！阿肋路 亞！阿肋路 亞！

5 5 5 | 6 - 5 | 5 4 3 | 5 -- | 3 3 3 | 3 -
1、耶穌基督戰勝死亡；光榮復活
2、哦，復活主當受頌揚；祂還罪債
3、讚美救主慈悲無疆；因祂復活

3 | 3 2 1 | 2 -- | 5 5 5 | 6 - 5 | 5 4 3 | 5 -- |
1、永遠為王；普世信友讚美詠唱：
2、我得釋放；哦，讓我們歡欣歌唱：
3、我有希望；弟兄姊妹齊聲高唱：

0 5 i | 7 -- | i -- ||
1-3、阿肋路 亞！

讀經一：

恭讀宗徒大事錄 三，13~15，17~19

那時候，伯多祿對群眾說：「亞巴郎、依撒格和雅各伯的天主，我們祖先的天主，光榮了祂的僕人耶穌，而你們卻把祂交給地方首長；比拉多本來已決定要釋放祂，你們卻在他面前否認了祂。你們否認了一個聖而且義的人，反而要求給你們釋放一個殺人犯。這樣你們殺害了『生命之源』；天主卻使祂從死人中復活了，我們就是這事的見證人。」

弟兄們！我知道你們所作的，是出於無知；你們的官長也是這樣。但是天主藉著眾先知的口，預言祂的默西亞當受難的事，也就這樣應驗了。你們應該悔改歸正，以便消除你們的罪過。」

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：陳賀章弟兄 315-678-6888

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

答唱詠：詠四

答：F 4/4

姜震譜曲

0 5 6 0 3 | 2 - - - | 0 2 2 3 2 1 6 | 1 - - - ||
上主，願 祢 向我們顯示慈 顏。

領：

一、公義的天主，我一呼求祢，祢就俯允了我；

我在困苦中，祢曾安慰了我；

上主，求祢憐憫我，俯聽我的祈禱。

二、要知道：上主召選我作祂的僕人，

我一呼求祢，祢就俯允。

三、許多人說：「誰能使我們幸福？」

上主！願祢向我們顯示慈顏。

四、上主，我一躺下，就安然入睡，因為祢使我平安順遂。

讀經二：

恭讀聖若望一書

二，1~5

我的孩子們，我給你們寫這些事，是為使你們不犯罪；但是，誰若犯了罪，我們在父那裡有正義的耶穌基督作辯護。祂為了我們的罪、自己作了贖罪祭，不但為我們的罪，而且也是為全世界的罪。

如果我們遵守祂的命令，我們就知道我們認識祂。那說「我認識祂」，而不遵守祂命令的，是撒謊的人，在他心內就沒有真理。但是，那遵守祂的道的人，他對天主的愛才圓滿無缺。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

領：主耶穌，求祢在同我們談話、給我們講解聖經時，燒熱我們的心。

福音：

恭讀聖路加福音

二四，35~48

那時候，厄瑪烏二位門徒回到耶路撒冷，就把在路上所遇到的事，和在分餅時認出耶穌的經過，述說了一遍。

他們正在談論這些事的時候，耶穌站在他們當中，對他們說：「願你們平安！」他們都驚惶起來，想是見了鬼。耶穌對他們說：「你們為什麼驚惶？為什麼心裡起疑惑呢？你們看看我的手，我的腳，分明是我，你們摸摸看，要知道，鬼是沒有肉，沒有骨頭的；你們看，我是有的。」說了這話，就把手和腳指給他們看。他們由於歡喜，還是不敢相信，只是驚訝；耶穌對他們說：「你們這裡有什麼吃的沒有？」他們便給了祂一片烤魚。祂接過來，當著他們的面吃了。

耶穌對他們說：「以前我還跟你們在一起的時候，就對你們說過這話：凡是梅瑟法律、先知和聖詠上關於我所記載的話，都必定應驗。」於是耶穌開啟他們的心竅，使他們理解經書；對他們說：「經上曾這樣記載：默西亞必須受苦，第三天要從死人中復活；人要因祂的名字把悔改的信息，從耶路撒冷開始，傳報給萬民，使他們得到罪赦。你們就是這些事的證人。」

——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲： 基督在我們內成了得光榮的希望

C/D ♩=72 曲：Jay 詞：天主教台灣地區主教團禮儀委員會翻譯

0 0 0 5 1 7 | 1 - 1 3 1 | 7 6 6 0 5 3 2 | 3 .

一、祢的聖言在我們內燃燒。祢的聖言

0 5 5 1 3 5 | 6 - 3 6 7 | i - i

打開我們的心，我們的眼，

7 6 7 | 6 5 5 - 0 | 4 4 3 2 1 6 2 | 2 - - - ||

使我們看見隱藏在擘餅中的祢。

0 0 0 3 4 | 5 5 1 6 . 6 | 5 4 3 2 3 3 4 | 5 5 1 6 .

對經：主，祢交付生命，如看見的餅酒，給予心靈力量，

6 | 6 2 2 i 7 6 7 | i i 7 6 5 | 6 5 4 5 5

閃耀著喜悅，當我們吃這餅、飲這杯，

2 3 | 4 . 3 4 6 5 | 5 . 0 4 3 2 7 | 2 . 3 2 1 1 1 . ||

相信基督在我們內是光榮的希望。

0 0 0 5 1 7 | 1 - - 3 | 6 - 0 5 3 2 | 3 - 5 1 | 6 . 3 3 6 7 | i .

二、祢帶一線光明，重新燃起希望，領我們的心

i i 7 6 | 5 - 0 2 3 | 4 4 5 6 . i | i . 2 2 - ||

嚮往祢的愛，因在祢內有光榮希望。

0 0 0 i 7 | 6 . 5 3 i 7 | 6 . 5 5 0 i 7 | 6 6 6 5 3

三、經由祢自己成為生活的，並藉聖神而成為

i 7 | 6 6 6 5 5 2 3 | 4 . 3 4 6 5 | 5 - 0

給予生命的肉體，祢賜給我們生命；

i 7 | 6 . 5 3 i 7 | 6 . 5 5 i 7 | 6 . 5 3 i 7 | 5 - 0

如祢的汗水似血一般滴落在地上，

2 3 | 4 . 3 4 . 6 | 7 - - 7 | # i - 0 ||

祢傾流祢寶血。阿們。

3 4 | 5 5 1 6 . 6 | 5 4 3 2 3 3 4 | 5 i 7 6 6 .

結尾：主，祢交付生命，如看見的餅酒，給予心靈力量，

6 | 6 2 2 i 7 6 7 | i i 7 6 5 | 6 5 4 5 5

閃耀著喜悅，當我們吃這餅、飲這杯，

2 3 | 4 . 3 4 6 5 | 5 . 0 4 3 2 7 | 2 . 3 2 1 1 1 . | 1 - 0

相信基督在我們內是光榮的希望。

2 3 | 4 . 5 6 i i | 2 - - - | 2 0 4 3 2 7 | 2 . 3 2 1 1 1 . | 1 - - - ||

相信基督在我們內是光榮的希望。

領主曲： 耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 . 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |

耶穌基督，祢是我生命，阿肋路亞，阿肋路亞！

1 1 1 5 . 5 | i 7 6 5 5 . 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||

耶穌基督，祢是我生命，祢是我生命，阿肋路亞！

3 3 3 6 | 7 6 7 i i - | i 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |

1、祢是道路、真理、生命，祢是人類的救主；

2、擁抱救主十字聖架，呼叫萬民接受救恩；

3、天主聖神再次降臨，充滿信友的靈魂；

3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 i | 6 - 5 - ||

1、歡聚一堂我們高歌，讚揚祢的聖名。

2、全體同心傳報福音，得享主內真生命。

3、眾人悔改、成聖、合一，重建基督的奧體。

出堂曲： 163 感謝我們復活主

對經：F 3/4

ALLELUIA NO. 1

5 5 | 1 1 2 3 | 1 1 2 3 | 4 4 3 | 2 1 7

阿肋路亞，阿肋路亞！感謝我們復活主。

5 5 | 1 1 2 3 | 1 1 2 3 | 4 5 3 2 | 1 - - ||

阿肋路亞，阿肋路亞！讚美祂聖名。

5 5 3 | 6 - 5 | 4 - 3 4 | 2 - - |

1、救主耶穌是全地的主，

2、將喜訊傳遍普世界，

3 2 1 | 1 2 3 | 4 - 3 4 | 2 - ||

1、祂是萬物的君王。

2、耶穌曾死而復活。

彌撒特別意向欄

張磊、王翠卿率子女為外祖父梁廷祥、父親吳運總求安息主懷、天鄉永福。
祁禮泉、徐玉萍為弟弟祁信泉（伯多祿）求安息主懷、天鄉永福。
郭克智率弟妹為母親郭史慶華求天堂永生。
Bosco & Lisa 張為梅院長的父親梅孝忠求天堂永福。
安家姊妹們為父親安廣、母親安郭素卿求天鄉永福。
潘瑞泰、潘林繁率潘家子女、孫子女們追思母親潘劉謙凜，求安息主懷、永享天鄉永福。
張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。
聖家基信團為潘奶奶劉謙凜求天鄉永福。
潘致豪、邱佳玲率全家為祖母潘劉謙凜求安息主懷、天鄉永福。
葉家兄弟姊妹求主賜父親葉綺高、母親葉黃惠珍安息主懷、得主榮福。
葉家兄弟姊妹求主賜舅父黃伯珍安息主懷、早升天國。
林武斌、翁洪英為父親林金水求天堂永福。
Peggy 求主降福自己和家人平安順利。

代禱欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、張世琪、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、吳爾謙修女、李沁、簡嘉鏊、李鑫源、劉友桐、胡媽媽、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、周裕、梁漢源、Eddy 趙、Shirley, HK Yu、童林娥、鄭金坤賢、韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、Angel Estrada、楊桂芝、劉有忠、謝瑩、崔定民、曹粉蓮、王仲安、王台陽、黃美容、阮德俊、宋思羽、李鳳彬、黃桂音。

為新亡者祈禱：葛宏仁、潘劉謙凜。

教會消息欄

教宗方濟各： 復活主令人驚喜的宣報敦促我們自省

（梵蒂岡電台訊）基督復活了！這是復活節宣報的大喜訊。教宗方濟各 4 月 1 日上午在聖伯多祿廣場隆重主持了復活主日彌撒。復活的喜樂顯而易見：當天陽光和煦，祭台及其周圍的台階布置了 5 萬朵鮮花，色彩繽紛，美不勝收。

當天的福音記載，瑪利亞瑪達肋納、伯多祿和若望發現放置耶穌遺體的墓穴空了。（若廿一 1~9）教宗在講道中強調了三個重點：宣報、迅速和反省。首先，主耶穌的復活是個令人驚喜的宣報，初期教會的信友們「口耳相傳」這喜訊。

教宗解釋道：「天主的宣報向來令人又驚又喜，因為我們的天主是充滿驚喜的天主。因此，從救恩史之初，自我們的聖祖亞巴郎以來，天主就讓你感到驚喜，說：『走，

趕緊走，離開你的故鄉，前往別處去。』天主總是這樣，驚喜不斷。天主絕不會作出一個沒有驚喜的宣報。」而且驚喜就像「攻擊腰下部位」那樣，「令你措手不及」。

「迅速」是第二個關鍵詞。婦女們一發現墓穴空了，就迅速奔走相告，眾人於是跑來一探究竟。教宗說：「天主的驚喜促使我們毫不遲疑地立即踏上旅程。」在這方面，伯多祿和若望堪為表率，但在他們之前早就有聖誕夜的牧童、與耶穌相遇後的撒瑪黎雅婦女，以及跟伯多祿說「我們找到默西亞了」的安德肋；他們人人跑去講述所發生之事，然後其他人迅速前往一探究竟。

當今世代也是如此。我們的社區、鄉鎮只要發生某件不尋常的事，人們便會跑去察看。驚奇、喜訊也帶來同樣的效果：急切迅速。福音中有個需要一點時間、不想冒險的人，但良善的上主懷著愛等待他：那就是表明「要親眼看見傷痕才相信」的多默。教宗指出，上主如何善待了多默，祂今天對反應較慢的人也會照樣耐心等待。

教宗接著鼓勵我們每個人自我反省：「我是否向天主的驚喜敞開心胸，有能力迅速奔走，或者老是說：『我明天再看看』？驚喜向我傳達了什麼訊息？」教宗最後總結道：「面對令人驚喜的宣報和迅速奔走，我們要問：『今天在這 2018 年的復活節，我要做什麼？你要做什麼？』」

教宗主持天主慈悲主日彌撒： 慈悲是天主的心跳

（梵蒂岡電台訊）教宗方濟各 4 月 8 日上主慈悲主日在聖伯多祿廣場與來自世界各地的 550 多位慈悲傳教士舉行了彌撒聖祭。教宗勉勵在天主的寬恕中尋找喜樂、慈悲和希望。天主慈悲主日由聖若望保祿二世於 2000 年設立。

教宗方濟各在講解福音時指出，我們也像多默一樣需要用手觸摸耶穌的傷口，因為「光知道天主存在是不夠的」，因為「我們不被一位遙遠的天主吸引，即使祂是正義和聖潔的」。教宗說：「進入祂的傷口意味著默觀從祂心中流出的不可估量的愛。這是我們應當走的路。我們要明白祂的心在為我、為你、為我們每個人跳動。親愛的兄弟姊妹們，我們可以自稱或告訴自己是基督徒，談論許多美好的信仰價值觀，但我們如同門徒們那樣，需要看到耶穌並觸摸祂的愛。只有這樣，我們才能進入信仰的核心，並如同門徒們那樣，找到那超越一切懷疑的平安與喜樂。」

透過那個舉動，多默認出了他的主，說道：「我主！我天主！」教宗強調，「我們崇敬祂的慈悲，因為是祂願意成為我們中間的一位」。這是一個愛的故事，這故事源於祂為我們降生成人且死而復生。「今天，我們藉著創傷進入天主的奧秘，明白慈悲並不是祂的其中一個品質，而是祂的心跳。於是，一如多默，我們不再是懷疑的門徒，虔誠卻猶豫不決；我們也成了上主真誠無偽的戀人了！」

那麼，我們「如何品嚐這份愛，今天如何觸摸耶穌的慈悲呢？」教宗解釋說，要藉著罪過的寬恕，願意獲得寬恕，要戰勝對告解的不情願和「自我封閉」，而羞愧正是「相遇的第一步」。

教宗說：「對於需要上主以克服邪惡的靈魂而言，羞愧是一份秘密的邀請。不再對任何事感到羞愧才是悲劇。我們不要對羞愧感到害怕！讓我們從羞愧轉向寬恕！」

此外，我們不能屈服於不斷重複同樣的罪過，繼續跌倒，成為累犯，「但要一次又一次地懇求慈悲」，因為寬恕的聖事不允許我們像從前那樣，卻使我們「重拾信心，備受鼓勵，感覺自己蒙受越來越多的愛。」教宗說：「我們這些蒙愛的人，當我們再次跌倒時，會覺得比上一次跌倒時更痛苦。這是一種有益的痛苦，使我們與罪惡逐漸分離。因此，我們發現生活的動力源自接受天主的寬恕，在一次又一次的寬恕中繼續前進。」

教宗也談到我們因犯罪而自我封閉的門。我們無法原諒自己，甚至認為天主也不會寬恕我們；反之，上主喜愛進入上了門的門，並在那裡創造奇跡。「祂從未決定與我們分離，卻是我們將祂拒之門外。然而，當我們在告解時會驚人地發現：我們認為那使我們遠離上主的罪惡成了我們與祂相遇的場所。在那裡，因愛而受傷的天主與我們的創傷相遇。」

教宗最後勉勵眾人向愛和慈悲的天主祈求多默宗徒所獲得的恩寵：「在祂的寬恕中找到我們的喜樂，在祂的慈悲中找到我們的希望」。

聖座祝賀佛教衛塞節：我們要攜手防治腐敗

(梵蒂岡電台訊) 全世界大部分國家的佛教徒今年將於5月29日慶祝衛塞節。為此，聖座宗教交談委員會於4月11日向「親愛的佛教朋友們」發表賀函，主題為「基督徒與佛教徒：攜手預防和打擊腐敗」。賀函指出，雙方應「鼓勵各自信徒培養端正品德、公平觀念與責任感」；「身為宗教領袖，我們必須努力促進一個遵紀守法、清正廉潔的文化」。

基督信仰和佛教傳統都堅決譴責腐敗之惡。教宗方濟各今年2月的祈禱意向即為「向貪腐說不」；他曾多次強調，「最終為腐敗現象付出代價的是窮人」。佛教則將腐敗視為「不健康的心理狀態，它會帶來痛苦並危害社會」。因此，佛教將貪嗔癡稱為三毒，以不偷盜為第二戒，嚴禁取用未經授權之物。

賀函寫道：「然而，我們很沉痛地承認，我們有些信徒涉入腐敗行為，導致不當管理、組織賄賂、掠奪國家資產。政客無能和腐敗、法律不彰，以及多數腐敗案件的偵查工作無法推展，這一切使得人民義憤填膺。民粹運動有時也得到原教旨主義的鼓動和支持，起而抗議公共誠信的崩毀。」

為此，這封賀函疾呼道：「我們相信腐敗絕不能沉默以對。我們共同承諾要打擊腐敗，而這必須與媒體及民間社會

合作，以預防和揭露腐敗，提升大眾對腐敗的認識，使那些侵占國家資產的白領犯罪者為自己的行為負起責任，不論他們所屬的種族、宗教、政治或階級。」

賀函最後總結道：「親愛的朋友們，願我們藉著誠實而正直的生活，在我們的家庭、社會、政治、公民和宗教機構內積極投身於創造一個沒有腐敗的環境。」

林思川神父講座

主題：感恩聖事——感恩聖事中到底發生了什麼？

時間：2018年4月21日（週六）9 AM 至 5 PM

地點：St. Luke the Evangelist Catholic Church
5605 Cloverly Avenue, Temple City, CA 91780

費用：每人\$30 (cash only)

(含支援聖地和思高讀經中心、午餐及點心)

報名：葛寧意 (626) 438-6966 ningyie@gmail.com

佈告欄

四月：聖體月

彌撒後茶點服務組

本週：聖體聖血員

下週：暫停一次

聖經之旅啓事

聖經之旅已讀到《列王紀》，從五月開始重新開課。

時間：每週日 2 PM 至 3 PM. 地點：三號教室。

堂區消息

• Together in Mission 2018 「讓我們愛」

今年我們堂區的目標是 \$99,691. 目前認捐額：\$75,994

目前已付額：\$35,944.50

• 光明之路：與復活的主同行。

時間：4/26 (週四) 7PM 至 9PM. 地點：禮堂。

踏著基督救世的苦路，自然走進祂的光明之路。

這是近年興起的敬禮，默想主基督的光榮奧蹟，

即從祂復活到五旬節（聖神降臨）的各項事件。

這「光明之路」敬禮，教導我們要在世上善度

「光明之子」的生活，為復活的基督作證。

• 場地使用申請：若您在七月到十二月間要用堂區的

場地，請到辦公室申請。多謝您的合作。

• 聖文生善會食物及衣物捐獻活動

本堂聖文生善會將於五月六日舉行食物及衣物捐獻活動。

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。

買\$100大華禮卡等於捐\$6給團體。多謝您的支持！